



TC 37 – Terminology and other language and content resources  
SC 3 – Terminology management systems and content

*Chair of SC 3:* Bodil Nistrup Madsen (Denmark); *Secretary of SC 3:* Gottfried Herzog, DIN (Germany)

## **Resolutions adopted at the 21<sup>st</sup> meeting of ISO/TC 37/SC 3**

Meeting time: **Thursday, 2006-08-24 (19:00 – 21:00 hrs)**

Meeting location: **Beijing, China**

### **Resolution 06-01: Proposal for a New Work Item - Central concepts related to SC 3 projects**

SC 3 resolves:

- 1 to endorse the proposal from SC 3/N 542 to identify and define central concepts related to SC 3 projects according to TC 37 best practices and to establish a systematic presentation of these concepts;
- 2 to assign the project to SC3/WG 2 – Vocabulary;
- 3 to appoint Kara Warburton as interim project leader, who will be responsible for creating a draft project outline;
- 4 to request the SC 3 Secretariat to issue a call for participation in the WG upon receipt of the project outline;
- 5 to adhere to the following schedule:
  - 5.1 submission of the draft project outline to the SC 3 Secretariat for registration as a proposed working item by the ISO Central Secretariat 2006-10-31
  - 5.2 circulation of a call for participation by the SC 3 Secretariat 2006-11-15
  - 5.3 compilation and circulation of a preliminary list of terms and concepts extracted from SC 3 documents to be considered during the next meeting of SC 3/WG 2 2007-05-31
- 6 to hold a meeting of SC 3/ WG 2 during TC 37 meeting week in 2007 in the United States;

**Resolution 06-02: Change of scope and title of PWI 22274 Principles and Methods of Product Classification**

SC 3 resolves:

- The title of PWI 22274 is changed to “Localization aspects for object data modeling.”
- An ad hoc group is established to develop a new scope statement for the PWI focusing on general principles.
- The following people are appointed to the group: Bodil Nistrup Madsen (Project Leader), Raymond Betz, Klaus-Dirk Schmitz, Gerald Radack, Volker Schmitz, Kara Warburton, Christian Galinski. SC3 invites Kevin Keck to participate as a representative of JTC1/SC32.
- The ad hoc group should produce a revised scope for circulation to SC3 by 2006-12-31.
- On the basis of the revised scope statement, SC3 will circulate a new call for experts to participate in the project team.
- The project team is requested to produce a document explaining the relationship of this project to other standards for product classification and description.
- The project team is requested to circulate a working draft in advance of the 2007 TC 37 meeting.

**Resolution 06-03: Schedule for future work on ISO 26162**

SC 3 resolves that:

- a second Committee Draft of the Guide: ISO 26162: *Computer applications in terminology — Design, implementation and maintenance of Terminology Management Systems* be submitted to the SC3 secretariat for a second CD ballot by November 30 in order to achieve more widespread consensus on this highly important document. This new draft will reflect the resolution of the many comments received during the recent ballot on the first CD.
- the balloting period shall run from December 15 to March 15, 2007.
- WG 4 discuss comments resulting from this ballot by e-mail in order to facilitate resolution of comments and preparation of a revised version for distribution before and discussions during the August 2007 TC 37 meetings, with the goal of circulating the DIS shortly after these meetings.
- SC 3/WG 4 thanks the convener/project leader, Bodil Nistrup Madsen, and the editors, Klaus-Dirk Schmitz, Fidelma Ní Ghallchobhair, Sue Ellen Wright and Kara Warburton, for their work on preparing the standard and their efforts to find solutions compatible with the spirit of the comments reported back by the member bodies.

**Resolution 06-04: Reelection of the chair of SC 3**

SC 3 recommends that:

TC 37 reappoint Bodil Nistrup Madsen as chair of SC 3 for the period 2007-2009.

**Resolution 06-05: Establishment of a Thematic Domain Group for terminology-related data categories**

SC 3 resolves that:

A Thematic Domain Group be established to collect and prepare the pertinent information needed for entering additional data categories and completing the population of existing data categories pertinent to terminology work in the Data Category Registry.

A call for participation in the Thematic Domain Group be issued by the secretariat.

**Resolution 06-06: Establishment of liaison to JTC1/SC 32/WG 2 and ISO/TC 184/SC 4**

SC 3 thanks these groups for their interest in the work of TC 37 and resolves that: Active liaison also be established to these committees from TC 37/SC 3, and that the following persons act in this capacity:

JTC 1/SC 32/WG 2: Sue Ellen Wright, Gerhard Budin, Bodil Nistrup Madsen, Christian Galinski

ISO/TC 184/SC 4: Sue Ellen Wright, Gerhard Budin, Bodil Nistrup Madsen, Christian Galinski

A call be issued by the secretariat to invite other members of the SC to volunteer to serve in this capacity if they so desire.

**Resolution 06-07:**

SC 3 expresses its sincerest thanks to Chinese National Institute for Standardization for their gracious hospitality in hosting these meetings and for providing such excellent meeting facilities.

## Résolutions adoptées à la 21<sup>e</sup> réunion de l' ISO/TC 37/SC 3 Tenue le jeudi 24-08-2006 à Pékin, Chine

### Résolution 06-01: Proposition de Nouveau sujet de travail - Concepts centraux relatifs aux projets du SC 3

Le SC 3 prend les décisions suivantes :

- d'appuyer la proposition du texte SC3/N542 visant à identifier et à définir les concepts centraux relatifs aux projets du SC 3, conformément aux meilleures pratiques du TC 37, et d'établir une présentation systématique de ces concepts ;
- d'affecter ce projet au SC 3/GT 2 – Vocabulaire ;
- de nommer Kara Warburton en tant que chef de projet à titre provisoire, chargé de produire une première description sommaire du projet
- de demander au secrétariat du SC 3, sur réception de la description sommaire, de diffuser un appel à participation au Groupe de Travail
- de se conformer au calendrier suivant:

5.1	soumission de la description sommaire du projet au secrétariat du SC 3 en tant que proposition à enregistrer par le secrétariat central de l'ISO comme projet préliminaire	2006-10-31
5.2	diffusion par le secrétariat du SC 3 d'un appel à participation	2006-11-15
5.3	compilation et diffusion d'une première liste de termes et de concepts extraits des documents du SC 3, à traiter lors de la prochaine réunion du SC 3/GT 2	2007-05-31

- de tenir une réunion du SC 3/GT 2 pendant la semaine de réunion du TC 37 aux États-Unis en 2007.

### Résolution 06-02 : modification du domaine d'application et du titre du PWI 22274 Principes et méthodes pour la classification des produits

Le SC 3 prend les décisions suivantes :

- Le titre du projet préliminaire (PWI) a été changé et est maintenant «Aspects de localisation pour la modélisation des données sur les objets».
- Un groupe ad-hoc a été établi afin de redéfinir la portée du projet pour qu'elle soit limitée aux principes généraux.

- Les personnes suivantes font partie du groupe ad-hoc : Bodil Nistrup Madsen (chef de projet), Raymond Betz, Klaus-Dirk Schmitz, Gerald Radack, Volker Schmitz, Kara Warburton, Christian Galinski. Le SC 3 invite Kevin Keck à participer en tant que représentant du JTC1/SC 32.
- Le group ad-hoc devra produire un document décrivant la nouvelle portée du projet et le soumettra au SC 3 pour distribution d'ici le 31 décembre 2006.
- En fonction de la nouvelle portée du projet, le SC 3 fera un nouvelle demande d'experts pouvant se joindre à l'équipe de projet.
- L'équipe de projet doit rédiger un document qui explique les relations entre ce projet et les autres normes de classification et de description de produits.
- Le SC 3 demande à l'équipe de projet de distribuer un projet de travail avant la réunion du TC 37 de 2007.

#### **Résolution 06-03 : calendrier de travail pour l'ISO 26162**

Le SC 3 prend les décisions suivantes :

- Un deuxième projet de comité du Guide : ISO 26162 : *Applications informatiques en terminologie — Conception, implémentation et maintenance des systèmes de gestion terminologique* sera soumis au secrétariat du SC 3 pour un vote de 2<sup>e</sup> CD d'ici le 30 novembre afin d'obtenir un plus large consensus sur ce document essentiel. Cette nouvelle version reflètera la résolution des commentaires reçus lors du récent vote sur le premier CD.
- La durée du vote sera du 15 décembre au 15 mars 2007.
- Le GT 4 discutera par courrier électronique des commentaires issus de ce vote afin de rendre plus facile la résolution des commentaire et la préparation d'une version révisée. Cette version révisée sera distribuée avant les réunions TC 37 du mois d'août 2007 pour être discutée pendant ces réunions, afin de pouvoir diffuser un DIS dans de très brefs délais.
- SC 3/GT 4 remercie l'animateur et chef de projet, Bodil Nistrup Madsen, et les éditeurs, Klaus-Dirk Schmitz, Fidelma Ní Ghallchobhair, Sue Ellen Wright et Kara Warburton, pour leur travail de préparation de la norme et les efforts qu'ils ont faits pour trouver des solutions compatibles avec l'esprit des commentaires des pays membres.

#### **Résolution 06-04 : Réélection de la présidente du SC 3**

Le SC 3 recommande que :

Le TC 37 nomme à nouveau Bodil Nistrup Madsen comme présidente du SC 3 pour la période 2007-2009.

**Résolution 06-05 : création d'un Groupe thématique pour les catégories de données terminologiques**

Le SC 3 prend les décisions suivantes :

Un groupe thématique sera créé pour réunir et préparer les informations nécessaires pour l'ajout de catégories de données et achever la saisie, dans le Registre de catégories de données, des catégories de données déjà existantes concernant le travail terminologique.

Un appel à participation au Groupe thématique sera émis par le secrétariat.

**Résolution 06-06 : établissement de liaisons vers le JTC1/SC 32/GT 2 et l'ISO/TC 184/SC 4**

Le SC 3 remercie ces groupes pour l'intérêt qu'ils portent au travail du TC 37 et prend les décisions suivantes :

Une liaison A sera établie vers ces comités à partir du TC 37/SC 3, et les personnes suivantes sont désignées pour l'assurer :

JTC 1/SC 32/GT 2 : Sue Ellen Wright, Gerhard Budin, Bodil Nistrup Madsen, Christian Galinski

ISO/TC 184/SC 4: Sue Ellen Wright, Gerhard Budin, Bodil Nistrup Madsen, Christian Galinski

Le secrétariat lancera un appel à volontaires pour que d'autres membres du SC puissent poser leur candidature pour assurer ces liaisons s'ils le souhaitent.

**Résolution 06-07 :**

Le SC 3 remercie vivement l'Institut chinois de normalisation pour son hospitalité, pour la qualité de son accueil et pour l'excellente infrastructure offerte pour les réunions.